

**CONSIGLIO DEL DIPARTIMENTO DI PRATICHE LINGUISTICHE E
ANALISI DI TESTI DEL 08.06.2007
VERBALE N. 7/2007**

Il giorno 8 giugno 2007 alle ore 10.30, a seguito di regolare convocazione inviata il 25 maggio 2007, si è riunito, presso la direzione, il Consiglio del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi, per discutere i seguenti punti all'ordine del giorno:

- COMUNICAZIONI EVENTUALI

- 1. PIANO ANNUALE DELLE RICERCHE**
- 2. VARIAZIONI DI BILANCIO**
- 3. VARIE ED EVENTUALI**

Il Consiglio di Dipartimento risulta così composto:

P = Presente AG = Assente giustificato A = Assente

PROFESSORI DI RUOLO DI I FASCIA			
	P	AG	A
1. MAZZOTTA PATRIZIA	*		
2. PONZIO AUGUSTO		*	
3. BUONO FRANCESCO	*		
PROFESSORI STRAORDINARI			
4. DI PINTO LUGIA	*		
PROFESSORI DI RUOLO DI II FASCIA			
5. CALEFATO PATRIZIA	*		
6. CARDONA MARIO		*	
7. MELILLO ARMISTIZIO		*	
8. PETRILLI SUSAN	*		
RICERCATORI			
9. MONTESANO GAETANO	*		
10. PONZIO IULIA		*	
11. SILVESTRI FILIPPO		*	
RAPPRESENTANTI PERSONALE TECNICO-AMMINISTRATIVO			
12. D'ALBERO ALBA	*		
13. NAVARRA TIZIANA	*		
SEGRETARIO AMMINISTRATIVO			
14. LAMPIGNANO ANTONELLA	*		

Presiede il Direttore prof. Patrizia Mazzotta. Funge da segretario verbalizzante la dott. Antonella Lampignano.

Constatato il numero legale il Presidente apre la discussione sui punti all'O.d.G.

- COMUNICAZIONI EVENTUALI.

Non ci sono comunicazioni.

1. PIANO ANNUALE DELLE RICERCHE

Il Direttore ricorda ai consiglieri che il documento in approvazione costituisce un obbligo annuale per il Dipartimento, così come disposto dall'art. 82 del Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità e dall'art. 72 del Regolamento Generale di Ateneo.

Il Direttore, quindi, invita i Consiglieri ad esprimersi sul Piano Annuale delle Ricerche composto da una Parte Generale, la cui compilazione è al Direttore affidata, contenente informazioni e dati riassuntivi dell'attività di ricerca dell'intero Dipartimento e da schede individuali (A e B), relative alla rendicontazione 2006 ed alla programmazione dell'anno 2008, compilate e sottoscritte da ciascun docente, come da modulistica trasmessa dall'Amministrazione Centrale con nota del 17 maggio 2007, prot. n. 42539 Tit. VIII/2.

Riguardo alla programmazione della ricerca del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi a. a. 2006-2007, il Direttore insieme ad altri consiglieri propone come tematica basilare del piano annuale delle ricerche la seguente:

“ASPETTI LINGUISTICO-CULTURALI, SEMIOTICI, SOCIO-PRAGMATICI E GLOTTODIDATTICI DELLA TRADUZIONE LETTERARIA E SPECIALIZZATA ”

La ricerca si muove secondo una prospettiva interlinguistica, interculturale e tenendo conto delle metodologie, delle teorie e delle pratiche didattiche e dell'apprendimento.

La ricerca intende in particolare prendere in esame le varie dimensioni del testo, vale a dire quella logico-sintattica, quella semantica e quella pragmatica, in riferimento alle lingue e alle tradizioni culturali oggetto di studio da parte dei componenti del Dipartimento.

La ricerca sarà anche orientata verso studi di ordine logico-conoscitivi, epistemologico e filosofico, senza tuttavia perdere mai di vista l'apporto che possono dare le scienze dei segni e del linguaggio. Particolare attenzione sarà rivolta ai processi interlinguistici, con specifico riferimento alla problematica della traduzione intertestuale relativamente alle varie lingue e secondo l'angolatura prospettica della teoria e della pratica della traduzione sia delle lingue speciali sia letterarie.

Quest'ultimo aspetto sarà considerato anche nella prospettiva della semiotica della traduzione che oltre ai processi interlinguistici ed endolinguistici prenda in considerazione anche i rapporti traduttivi intersemiotici. Infatti in questo piano annuale delle ricerche è prevista la tematica dei rapporti, oltre che interlinguistici, anche interculturali.

L'interculturalismo è certamente inseparabile dalla intertestualità, dato che il testo non ha confini di ordine culturale.

Inoltre una parte costitutiva della ricerca è quella dedicata ai processi apprenditivi secondo una prospettiva glottodidattica aperta nella direzione della didattica dell'italiano e delle lingue straniere, anche in riferimento ai loro linguaggi settoriali e specialistici.

L'importanza attualmente annessa ai processi formativi e, al loro interno, a quelli apprenditivi, comporta che la problematica dell'analisi linguistica e testuale e del relativo insegnamento debba essere svolta anche in considerazione dei processi cognitivi e di apprendimento.

Una delle categorie fondamentali di questo piano annuale delle ricerche è quella dell'interpretazione vista non solo in termini semiotici ma anche nella sua tradizione storica ed epistemologica cioè sia nel senso della esegesi sia in quello della ermeneutica.

Nello studio dei processi semantici, pragmatici, logico-sintattici e apprenditivi si terrà conto anche delle modalità linguistiche e cinestetiche dell'individuo umano in riferimento al corpo sia nel suo aspetto percettivo e fonologico sia nelle sue modalità normali e patologiche di rapportarsi al linguaggio nelle relazioni interpersonali. Ciò sempre secondo una prospettiva che contestualizzi culturalmente e interculturalmente l'analisi.

L'intera ricerca si collega in maniera salda e fondata all'intento scientifico complessivo del Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi.

Il Consiglio unanime approva il Piano annuale delle Ricerche relativo ai risultati avuti nel 2006 e alla programmazione per l'anno 2008.

2. VARIAZIONI DI BILANCIO

Il Direttore ha emanato il Decreto di Variazione al Bilancio di Previsione 2007 n° 07/2007 in data 15.05.2007 per motivi di urgenza e ai fini di una corretta gestione del bilancio.

Il Consiglio all'unanimità ratifica il suddetto decreto di variazione al bilancio di previsione 2007, che si allega al presente verbale con i relativi allegati tecnici.

Inoltre:

Il Direttore comunica che, con nota n° 42324-VIII/2 del 16.05.2007, è stata disposta l'assegnazione di un contributo straordinario di € 1.500,00 a favore della prof.ssa Calefao a sostegno delle spese per il Seminario Interdisciplinare su "Lo Sguardo e...la moda, il cinema, il web, i media". (Bari, nov. 2006-apr 2007)

IL CONSIGLIO

VISTO il Bilancio di Previsione 2007;

VISTO il D.R. n° 6744 del 11/09/2002 con cui è stata prevista per i dipartimenti la redazione del bilancio in termini di competenza e di cassa;

VISTO l'art. 84, comma 4° del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità dell'Università degli Studi di Bari in vigore dal 1/01/1999;

VISTA l'assegnazione, dall'Area Ragioneria dell'Università di Bari (prot. n° 42324 – VIII/2), a seguito del deliberato del Consiglio di Amministrazione, nella seduta del 26.04.2007, di concessione di un contributo straordinario di € 1.500.00 a sostegno delle spese per il Seminario Interdisciplinare su "Lo Sguardo e...la moda, il cinema, il web, i media". (Bari, nov. 2006-apr 2007);

CONSIDERATO che il capitolo in entrata 102310 "Assegnazioni università per convegni, congressi, ecc" abbisogna di variazione alla disponibilità;

RITENUTO di dover variare la previsione di competenza e cassa sul corrispondente capitolo in uscita 102190 "Spese per congressi, convegni, seminari e manifestazioni varie"

per le motivazioni espresse in narrativa, con voti favorevoli unanimi

DELIBERA

di approvare le variazioni dal n° 30 al n° 31 di competenza e cassa che formano parte integrante del presente verbale.

3. VARIE ED EVENTUALI.

Il Direttore legge ai consiglieri la richiesta presentata dal Prof. Filippo Silvestri di autorizzazione alla spesa per la pubblicazione del libro dal titolo: "Corpo Segno: Intersoggettività nella fenomenologia di Husserl".

In tale richiesta il prof. Silvestri chiede l'attivazione del contratto di edizione con l'editore "Albalibri" di Milano, per la convenienza economica dell'offerta. Il Direttore, infatti, legge ai presenti i tre preventivi acclusi alla richiesta del prof. Silvestri e constata che quello economicamente più vantaggioso è stato inviato dalla Casa Editrice "Albalibri" di Milano.

Il Consiglio, ai sensi dell'art. 64 del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità", autorizza la spesa di euro 1.100,00 da far gravare sui fondi del 60% 2006 del Prof. Filippo Silvestri.

Esauriti i punti all'O.d.G. il presente verbale viene letto, approvato e sottoscritto seduta stante. Il Presidente dichiara sciolta la seduta alle ore 12.00.

Bari, 08.06.2007

Il Segretario
Dott. Antonella Lampignano

Il Direttore
Prof. Patrizia Mazzotta